Porównanie tłumaczeń Psalmów 101:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawidowy. Psalm.\* Zaśpiewam o łasce\*\* \*\*\* i o prawie; Tobie, JAHWE, pragnę grać![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawidowy. Psalm. Zaśpiewam o łasce i o prawie; Tobie, JAHWE, pragnę grać! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Dawida. Będę śpiewał o miłosierdziu i sądzie; tobie, JAHWE, będę śpiewać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm samego Dawida. O miłosierdziu i o sądzie śpiewać będę; tobie, o Panie! śpiewać będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm samemu Dawidowi. Miłosierdzie i sąd będę śpiewał, tobie, JAHWE. Będę śpiewał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawidowy. Psalm. Chcę opiewać łaskę i sprawiedliwość; chcę śpiewać Tobie, o Panie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Psalm Dawidowy. Łaskę i prawo opiewać będę; Tobie, Panie, grać będę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawida. Psalm. Chcę śpiewać o łasce i sprawiedliwości, chcę grać Tobie, JAHWE, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm Dawida. Chcę wyśpiewać łaskę i prawość, Tobie, o JAHWE, będę śpiewać! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm Dawidowy. Miłość i Prawo chcę opiewać, Tobie, o Jahwe, pragnę śpiewać Psalm. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Молитва бідного, коли він знеможений, і перед Господом вилиє своє благання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pieśń Dawida. Miłość i sąd wyśpiewam; Tobie, WIEKUISTY, zanucę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Śpiewać będę o lojalnej życzliwości i sądzie. Tobie, JAHWE, będę grać. |

1. 1) Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) o miłosierdziu G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 89:2</x>; <x>230 92:3</x> [↑](#footnote-ref-4)